

Notifika dwar il-liċenzji tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni u dwar ċertifikati ta' ffishar bil-quddiem għall-prodotti agrikoli

(Din in-notifika tiegħu post dik ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 85 tad-19 ta' April 2007, p. 17)

(2013/C 264/05)

I. Osservazzjonijiet Ġenerali

1. Il-liċenzji, iċ-ċertifikati ta' ffishar bil-quddiem u l-estratti minnhom għandhom jinharġu mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Dawn għandhom ikunu validi għall-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet li jridu jsiru fi kwalunkwe Stat Membru, hlief f'każijiet speċjali stipulati fir-regoli tal-Unjoni.
2. F'konformità mal-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 ⁽¹⁾, is-Sibtijiet, il-Ħdud u l-festi pubbliċi ma jitqisux bhala jiem tax-xogħol għall-fini ta' tressiq ta' applikazzjonijiet għal-liċenzji u ċ-ċertifikati, u għall-hruġ tagħhom stess.
3. L-applikanti jridu jimlew biss it-Taqsimiet 4, 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18 u 20 tal-formola. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jehtieġu li l-applikanti jimlew it-Taqsima 1 u, kif xieraq, it-Taqsima 5.
4. Il-formola trid timtela f'forma stampata, f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni, magħzula jew aċċettata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru emittenti. Il-liċenzji u ċ-ċertifikati għandhom jimtlew f'lingwa waħda biss. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw li l-applikazzjonijiet isiru bil-miktub, u jekk dan ikun il-każ, iridu jimtlew bil-linka u b'ittri kapitali.
5. L-applikazzjonijiet, il-liċenzji u ċ-ċertifikati ma għandu jkollhom l-ebda kliem imhassar jew kliem miktub fuq xulxin. Jekk isir xi zball waqt li timtela l-formola, trid tiġi ppreparata applikazzjoni jew liċenzja oħra.
6. L-ammonti għandhom jiġu indikati f'ċifri feuro; madankollu, l-Istati Membri li mhumiex parti miż-zona euro jistgħu jindikaw l-ammonti fil-munita nazzjonali tagħhom.
7. Il-kwantitajiet għandhom jinghataw:
 - funitajiet metriċi ta' piż jew volum bl-użu tat-taqsiriet li ġejjin:
 - t għal tunnelli
 - kg għal kilogrammi
 - hl għal ettolitri
 - kif xieraq, għal kull ras għall-annimali hajjin.
8. Jekk, fit-Taqsimiet 7 u 8 tal-formola li tintuża għall-importazzjonijiet jew fit-Taqsima 7 tal-formola li tintuża għall-esportazzjonijiet, ma jkunx hemm biżżejjed spazju għad-dettalji kollha mehtieġa mir-regolamenti tal-Unjoni, id-dettalji kollha għandhom jitniżżlu fit-Taqsima 20, u qabilhom għandu jitniżżel asterisk li jikkorrispondi għal asterisk ieħor li jitniżżel fit-Taqsimiet 7 jew 8, kif xieraq.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed spazju għad-dettalji kollha fit-Taqsima 20, għandhom jitniżżlu fit-Taqsima 15, u qabilhom għandu jitniżżel asterisk li jikkorrispondi għal asterisk ieħor li jitniżżel fit-Taqsima 7 jew 8, kif xieraq.
9. Fit-Taqsimiet 7, 8 u 9 tal-formola, trid titniżżel "X" fil-kaxxa ta' qabel "iva" jew "le", kif xieraq.
10. — Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 2(a) u fl-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 376/2008 ⁽²⁾, ma għandha tiġi ppreżentata l-ebda liċenzja jew ċertifikat ta' importazzjoni.
 - Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 2(b) u fl-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, ma għandha tiġi ppreżentata l-ebda liċenzja jew ċertifikat ta' esportazzjoni.
 - Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, fejn l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ma ssirx skont arrangamenti preferenzjali li jinghataw permezz ta' liċenzja, ma għandha tiġi ppreżentata l-ebda liċenzja jew ċertifikat ta' esportazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 114, 26.4.2008, p. 3.

11. Eżempju ta' kif jiġi applikat l-Artikolu 16(4) tar-Regolament (KE) Nru 376/2008:

Is-13.00 ta' waranofsinhar fir-Regolament jirreferi għas-13.00 ta' waranofsinhar fil-Belġju:

Stati Membri	Hin lokali (xitwa u sajj)
Il-Ġermanja	} is-13.00 ta' waranofsinhar
Il-Belġju	
Il-Kroazja	
Id-Danimarka	
Spanja	
Franza	
L-Italja	
Il-Lussemburgu	
Il-Pajjiżi l-Baxxi	
L-Awstrija	
L-Isvezja	
Ir-Repubblika Ċeka	
L-Ungerija	
Malta	
Il-Polonja	
Is-Slovenja	
Is-Slovakkja	
L-Irlanda	} Nofsinhar (12.00) (= is-13.00 ta' waranofsinhar fil-Belġju)
Il-Portugall	
Ir-Renju Unit	
Il-Bulgarija	} is-14.00 ta' waranofsinhar (= is-13.00 ta' waranofsinhar fil-Belġju)
Ċipru	
Il-Ġreċja	
Il-Finlandja	
L-Estonja	
Il-Latvja	
Il-Litwanja	
Ir-Rumanija	

II. Formuli li jridu jintużaw għall-importazzjonijiet

Taqsim 7

“Pajjiż li jesperta” tfisser il-pajjiż mhux membru li minnu l-prodott jintbagħat lill-Unjoni.

1. Irid jitnizzel il-pajjiż li jesperta jew il-grupp ta' pajjiżi meta dan ikun meħtieġ mir-regoli tal-Unjoni.
2. Meta r-regoli tal-Unjoni jeħtieġu b'mod obbligatorju li tinkiteb il-provenjenza, trid titnizzel “X” fil-kaxxa ta' qabel il-kelma “iva” u l-provenjenza tal-prodott trid tirreferi għal dik mnizzla fil-liċenzja jew fiċ-certifikat. Inkella, il-liċenzja jew iċ-certifikat ma jkunux validi.
3. F'kazzijiet ohra, l-indikazzjoni tal-pajjiż li jesperta hija fakultattiva. Madankollu, din tista' tkun utli għall-applikazzjoni tal-Artikolu 39 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, li huwa relatat mat-Taqsimiet ta' forza maġġuri.

Taqsim 8

- Il-pajjiż tal-origini għandu jiġi stabbilit f'konformità mar-regoli tal-Unjoni rilevanti.
- Ir-rimarki li japplikaw għat-Taqsima 7 għandhom japplikaw b'analogija.

Taqsimta 14

Il-prodotti għandhom jiġu deskritti bl-ismijiet kummerċjali tagħhom (eż. zokkor) u mhux bil-marka kummerċjali tagħhom.

Taqsimiet 15 u 16

Bhala regola ġenerali, il-liċenzja jew iċ-ċertifikat jintalab u jinħareġ għall-prodotti kollha li jaqgħu taht sottotitolu wiehed tan-NM. Madankollu, f'każijiet speċjali stipulati fir-regoli tal-Unjoni, il-liċenzja jew iċ-ċertifikat għandha tintalab u tinħareġ, kif xieraq, jew:

- għal prodotti li jaqgħu taht aktar minn sottotitolu wiehed tan-NM, jew
- għal ċerti prodotti biss li jaqgħu taht sottotitolu wiehed tan-NM.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed spazju biex jitniżżel aktar minn sottotitolu wiehed tan-NM fit-Taqsimta 16, is-sottotitoli kollha għandhom jitniżżlu fit-Taqsimta 15, u qabilhom għandu jitniżżel asterisk li jirreferi għal asterisk ieħor li jitniżżel fit-Taqsimta 16.

Taqsimta 15

- Id-deskrizzjoni tista' tiġi ssimplifikata sakemm tinkludi d-dettalji neċessarji biex tiġi stabbilita l-klas-sifikazzjoni tal-prodott skont il-kodiċi tan-NM mogħti fit-Taqsimta 16.
- Għall-prodotti li jittiehdu mid-dwieli, id-deskrizzjoni trid tinkludi wkoll il-kulur tal-inbid jew tal-most, abjad, aħmar jew rożè.

Taqsimta 16

Il-kodiċi tan-NM irid jingħata bis-shiħ. Madankollu, fil-każijiet speċjali stipulati fir-regoli tal-Unjoni:

- għandu jingħata l-kodiċi jew il-kodiċijiet shah fin-nomenklatura magħquda u qabilhom titniżżel il-kelma "ex",
jew
- il-kodiċijiet għandhom jingħataw hekk kif inhu stabbilit fir-regoli tal-Unjoni.

Taqsimta 19

1. Din għandha timtela f'konformità mar-regoli tal-Unjoni dwar it-tolleranza aċċettata għall-prodott inkwis-tjoni.
2. Iċ-ċifra zero (0) għandha titniżżel fit-Taqsimta 19 tal-liċenzji jew taċ-ċertifikati fejn ma hemm l-ebda dispożizzjoni għal kwalunkwe tolleranza addizzjonali.

Taqsimta 20

Din għandha timtela f'konformità mar-regoli speċjali tal-Unjoni dwar kull settur tal-organizzazzjoni komuni tas-suq.

Perezempju, "Ċanga/vitella ta' kwalità għolja (Regolament (KE) Nru 810/2008)".

III. Formuli li jridu jintużaw għall-esportazzjonijiet

Taqsimta 7

1. L-indikazzjoni tal-pajjiż jew tal-grupp ta' pajjiżi ta' destinazzjoni hija meħtieġa fil-każijiet li dan ikun stipulat fir-regoli tal-Unjoni.
2. Fil-każ tal-liċenzji ta' esportazzjoni b'iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni, l-isem tal-pajjiż jew taż-żona ta' destinazzjoni jrid jitniżżel f'din it-Taqsimta, kif xieraq.

L-indikazzjoni tal-isem tal-pajjiż jew, kif xieraq, taż-żona ta' destinazzjoni ma tfissirx li dik id-destinazzjoni hija obbligatorja.

3. Fejn ir-regoli tal-Unjoni jispeċifikaw destinazzjoni obbligatorja, trid titniżżel "X" fil-kaxxa ta' qabel il-kelma "iva" u l-prodott irid jiġi esportat lejn id-destinazzjoni indikata fuq il-liċenzja jew iċ-ċertifikat.

4. Fejn japplika l-Artikolu 47 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, il-pajjiż jew id-destinazzjoni jridu jtniżżlu f'din it-Taqsima u l-esportazzjoni lejn dak il-pajjiż jew dik id-destinazzjoni bil-liċenzja jew iċ-certifikat għandha tkun obligatorja.
5. Fil-każijiet l-oħra kollha, l-indikazzjoni tal-pajjiż jew tad-destinazzjoni hija fakultattiva. Madankollu, din tista' tkun utli għall-applikazzjoni tal-Artikolu 39 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, li huwa relatat mal-każijiet ta' forza maġġuri.

Taqsimiet 14, 15 u 16

1. Dawn għandhom jitlew bħal fil-każ tal-importazzjonijiet. Anke f'każijiet speċjali fejn ir-regoli tal-Unjoni jippermettu li jinghata aktar minn sottotitolu wiehed tan-NM, il-prodotti għall-esportazzjoni xorta wahda jridu jiġu ddikjarati taht kodici wiehed tan-nomenklatura użat għar-rifużjonijiet meta jitlestew il-formalitajiet doganali.
2. Fil-każ ta' liċenzji ta' esportazzjoni b'iffissar bil-quddiem tar-rifużjoni, il-kodici ta' 12-il cifra tal-prodott tan-nomenklatura użata għar-rifużjonijiet trid titniżżel fit-Taqsima 16, hlief meta japplikaw dispozizzjonijiet speċjali.

Madankollu, fil-każ tal-kategoriji jew tal-gruppi tal-prodott imsemmija fl-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008, il-kodici tal-prodott tal-istess kategorija jew grupp tal-prodott jistgħu jtniżżlu fl-applikazzjoni tal-liċenzja u fil-liċenzja.

Taqsimiet 19

1. Din għandha timtela f'konformità mar-regoli tal-Unjoni dwar it-tolleranza aċċettata għall-prodott inkwistjoni.
2. Iċ-cifra żero (0) għandha titniżżel fit-Taqsima 19 tal-liċenzji jew taċ-certifikati fejn ma hemm l-ebda dispozizzjoni għal kwalunkwe tolleranza addizzjonali.
3. Fejn teżisti tolleranza addizzjonali għad-dazju fuq l-esportazzjoni iżda ma teżisti l-ebda tolleranza addizzjonali għad-dritt ta' rifużjoni fir-rigward tal-istess liċenzja jew certifikat, it-tolleranza addizzjonali għad-dazju fuq l-esportazzjoni trid titniżżel fit-Taqsima 19 filwaqt li r-rimarka dwar il-fatt li ma teżisti l-ebda tolleranza addizzjonali għad-dritt ta' rifużjoni trid titniżżel fit-Taqsima 22.

Taqsimiet 20

1. Din għandha timtela f'konformità mar-regoli speċjali tal-Unjoni dwar kull settur ta' prodotti.
2. Fejn japplika l-Artikolu 47 tar-Regolament (KE) Nru 376/2008 trid tiżjed wahda minn dawn li ġejjin:
 - (a) “Крайната дата за подаване на офертите ...”,
“Поканата за подаване на оферти е издадена от ... (име на агенцията);”
 - (b) “Fecha limite para la presentación de las ofertas ...”,
“La licitación procede de ... (nombre del organismo);”
 - (c) “Konečný termín pro podání nabídek ...”,
“Oznámení o nabídkovém řízení vydané ... (název orgánu);”
 - (d) “Frist for indgivelse af tilbud ...”,
“Licitations fra ... (institutionens navn);”
 - (e) “Frist zur Angebotsabgabe ...”,
“Ausschreibung vom ... (Bezeichnung der Stelle);”
 - (f) “Προθεσμία υποβολής των προσφορών ...”,
“Η δημοπρασία προέρχεται από ... (όνομα του οργανισμού);”
 - (g) “Pakkumiste esitamise tähtaeg ...”,
“Enampakkumise kutse väljastas ... (asutuse nimi);”

- (h) "Closing date for the submission of tenders ...",
"The invitation to tender is issued by ... (name of agency)";
- (i) "Date limite du dépôt des offres ...",
"L'adjudication émane de ... (nom de l'organisme)";
- (j) "Rok za podnošenje ponuda ...",
"Poziv za podnošenje ponuda izdala ... (naziv agencije)";
- (k) "Data limite per il deposito delle offerte ...",
"Gara indetta da ... (denominazione dell'organismo)";
- (l) "Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai ...",
"Konkursu izsludina ... (organizācijas nosaukums)";
- (m) "Galutinė paraiškų pateikimo data ...",
"Konkursą skelbia ... (institucijos pavadinimas)";
- (n) "Ajánlattételi határidő: ...".
"A pályázatot a(z) ... (ügynökség neve) bonyolítja."
- (o) "Data tal-gheluq għall-prezentazzjoni tal-offerti ...",
"Is-sejha għall-offerti hija mahruġa minn ... (isem l-aġenzija)";
- (p) "Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op ...",
"Openbare inschrijving van ... (naam instanties)";
- (q) "Ostateczny termin składania ofert ...",
"Procedura przetargowa jest prowadzona przez: ... (nazwa jednostki)";
- (r) "Data limite para a apresentação das propostas ...",
"O concurso emana de ... (nome do organismo)";
- (s) "Termenul de depunere a ofertelor ...",
"Invitația de participare la licitație este emisă de ... (denumirea agenției)";
- (t) "Konečný termín predloženia ponúk ...",
"Oznámenie o výberom konaní vydané ... (názov orgánu)";
- (u) "Datum oddaje ponudb ...",
"Javni razpis objavi ... (ime organa)";
- (v) "Sista dag för inlämnande av anbud ...",
"Anbudsinfordran utfärdas av ... (organets namn)";
- (w) "Tarjousten viimeinen jättöpäivä ...",
"Tarjouskilpailun on julistanut ... (toimielimen nimi)".
-